ОТЗЫВ

научного руководителя

о выпускной квалификационной работе на тему:

«**Обучение студентов-лингвистов переводу культурно-маркированных лексических единиц колумбийского национального варианта испанского языка**», выполненнуюНикульниковой Надеждой Юрьевной.

Направление: 44.06.01 «Образование и педагогические науки».

Основная образовательная программа:

«Теория и методика обучения иностранным языкам».

Развитие экономических, политических, культурных связей со странами Латинской Америки влечёт за собой высокий спрос на специалистов, владеющих испанским языком. В Колумбии, одной из 18 испаноговорящих стран Латинской Америки, в ходе исторического развития сформировался язык, получивший статус национального колумбийского варианта испанского языка, который характеризуется национально-культурным своеобразием. В связи с развивающимися отношениями между Россией и Колумбией возрастает необходимость в подготовке специалистов, владеющих колумбийским национальным вариантом испанского языка, в том числе, обладающих умениями перевода культурно-маркированных лексических единиц данного национального варианта. В этом плане исследование Никульниковой Надежды Юрьевны, обращённое к проблеме обучения студентов-испанистов колумбийскому варианту испанского языка, является актуальным и в значительной степени востребованным как в теоретическом, так и в практическом плане.

Предметом исследования является одна из сложных проблем методики преподавания иностранного языка – формирование умений передачи культурно-специфических смыслов, заключённых в лексических единицах, средствами языка перевода.

В ходе исследования были рассмотрены лингвистические и экстралингвистические предпосылки формирования колумбийского национального варианта испанского языка, определено содержание обучения студентов-лингвистов переводу культурно-маркированных лексических единиц в условиях изучения испанского языка как первого иностранного, теоретически обоснованы принципы содержания обучения и разработан комплекс методических приёмов, нацеленных на формирование у студентов коммуникативных умений перевода культурно-маркированной лексики. Содержательной основой предложенного комплекса упражнений являются аутентичные материалы, отражающие национально-культурное своеобразие колумбийской лингвокультуры.

В работе произведён детальный анализ научной литературы, раскрыты теоретико-методологические предпосылки решения заявленных целей и задач исследования, представлен комплекс упражнений, нацеленный на поэтапное формируются у студентов умений перевода культурно-маркированной лексики .

Представленная на защиту работа свидетельствует о внимательном, творческом прочтении источников, среди которых исследования как отечественных, так и зарубежных авторов.

У автора исследования в достаточной мере развиты умения и навыки поиска необходимой информации, обобщения и анализа научной литературы.

Материалы проведенного исследования обладают значительным потенциалом для дальнейшей научно-исследовательской работы.

Хочется отметить значительный исследовательский потенциал автора работы и стремление к креативному воплощению своих идей в дальнейшей научной и практической деятельности.

С результатами проведённого исследования Надежда Юрьевна приняла участие в международном конкурсе научно-методических разработок по методике преподавания иностранных языков «Мой методический стартап» (номинация Инновационный урок иностранного языка), **была награждена Диплом Первой Степени**.

Доктор педагогических наук, профессор Кафедры

иностранных языков и лингводидактики /Тарнаева Л.П./

25.06. 2021 г.